

С о г л а ш е н и е
между Чешской Республикой и Республикой Таджикистан
о поощрении и взаимной защите инвестиций

Чешская Республика и Республика Таджикистан (именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны")

желая повысить эффективность экономического сотрудничества на принципах взаимной выгоды обоих государств,

имея в виду создать и сохранить благоприятные условия для инвестиций инвесторов одной страны на территории другой страны,

учитывая, что поощрение и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением стимулирует предпринимательскую инициативу в этой области,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определение

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "Инвестиции" означает все виды имущественных ценностей, которые инвестированы в соответствии с экономической деятельностью, инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и включает особенно, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и все соответствующие материальные права, такие как ипотеки, залоги, право залога и аналогичные права,

б) акции, облигации, вклады компаний и любые другие формы участия в имуществе юридических лиц,

в) права на денежные долговые требования или права требования по такой деятельности, которая имеет экономическую ценность соответствующую с инвестицией,

г) права из области интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, патентованные изобретения, промышленные образцы, технологические процессы "ноу-хау", коммерческие тайны, фирменные наименования и "гудвилл", которые связаны с инвестициями,

д) права, предоставляемые на основе закона или действующего Соглашения, лицензии или разрешения в соответствии с законом, включая права, касающиеся концессий на разведку, разработку, добычу, культивацию или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой ценности инвестированы, не имеет влияние на их положение.

2. Термин "инвестор" означает любое юридическое, либо физическое лицо, осуществляющее инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

а) Термин "физическое лицо" означает любое физическое лицо, имеющее гражданство одной Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством.

б) Термин "юридическое лицо" означает в отношении к обеим Договаривающимся Сторонам любую корпорацию, общество, объединение, партнерство или иную организацию, учрежденную согласно законам и нормам каждой из Сторон независимо от форм собственности, зарегистрированную и имеющую постоянный адрес на территории одной из Договаривающихся Сторон.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате инвестиций и включает в себя в частности: прибыль, проценты, увеличение капитала, дол. и, дивиденды, роялти или платы.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поддерживать и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны, чтобы они инвестировали на ее территории.

2. Инвестициям инвесторов одной Договаривающейся Стороны будет на территории другой Договаривающейся Стороны обеспечен благоприятный и равноправный режим, полная защита и безопасность.

Статья 3

Национальное обращение и клаузула максимальных преимуществ

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории инвестициям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны справедливое и равноправное обращение, не менее благоприятное чем она предоставляет инвестициям или доходам своих собственных инвесторов или инвестициям или доходам любого третьего государства, поскольку оно желательнее.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны, что касается управления, содержания и использования или распоряжения их инвестициями, справедливое и равноправное обращение, и не менее благоприятное, которое она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства поскольку оно более удобно.

3. Постановление абзаца 1 а 2 этой статьи нельзя понимать так, что они обязывают одну Договаривающуюся Сторону предоставить инвесторам другой Договаривающейся Стороны такое обращение, удобства или преимущества, которые может одна Договаривающаяся Сторона предоставлять в соответствии с:

а) таможенным союзом или зоной свободной торговли или денежным союзом или подобным международным соглашением, которые ведут к этим союзам, или другим формам регионального сотрудничества, членом которых Договаривающаяся Сторона является или может быть, или

б) международным соглашением или договором, касающимся полностью или большей частью налогообложения.

Статья 4 Возмещение ущерба

1. Если инвестиции одной Договаривающейся Стороны потерпят ущерб в результате войны, вооруженного конфликта, чрезвычайного положения, волнений, восстания, бунта или других подобных случаев на территории другой Договаривающейся Стороны и эта Договаривающаяся Сторона предоставит обращение, что касается реституции, возмещения ущерба, взаиморасчетов или других платежей, то оно будет не менее благоприятное чем она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Не считаясь с абзацем 1 этой статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые в событиях приведенных в предшествующем абзаце потерпели ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны, который предстает:

а) конфискацию их имущества вооруженными силами или официальными органами другой Договаривающейся Стороны,

б) уничтожение их имущества вооруженными силами или официальными органами другой Договаривающейся Стороны, которое не было вызвано военными действиями или не было вызвано необходимостью ситуации,

будет предоставлено справедливое и соответствующее возмещение ущерба нанесенного во время захвата или вследствие уничтожения имущества.

Конечные уплаты будут без промедления переведены в свободно конвертируемой валюте.

Статья 5
Экспроприация (Национализация)

1. Инвестиции инвесторов одной или другой Договаривающейся Стороны не будут на территории другой Договаривающейся Стороны национализированы, экспроприированы или подвергнуты мерам, равным по последствиям национализации (далее именуемым "национализация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах. Национализация будет принята в законодательном порядке, на недискриминационной базе и будет сопровождаться выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации. Компенсация должна соответствовать реальной стоимости национализируемых инвестиций непосредственно до момента национализации или, когда официально стало известно о фактическом ее осуществлении. Компенсация будет выплачиваться без необходимой задержки в свободно конвертируемой валюте, и будет свободно переводиться, на сумму компенсации будут начисляться проценты с даты национализации.

2. Пострадавший инвестор имеет право попросить немедленной проверки своего случая и оценки своих инвестиций судебным или другим независимым органом Договаривающейся Стороны в соответствии с принципами, которые заключает в себе эта статья.

3. Постановление абзаца 1 этой статьи относится также к случаям, когда Договаривающаяся Сторона национализирует актив юридического лица, которое было зарегистрировано или основано в соответствии с действующим правом в любой части ее собственной территории, и имеет постоянный адрес в одной из Договаривающихся Сторон и в котором инвесторы имеют свои доли.

Статья 6 Переводы платежей

1. Договаривающиеся Стороны обеспечат перевод платежей связанных с инвестициями или доходами. Переводы будут произведены в свободно конвертируемой валюте беспрепятственно и без необоснованных промедлений. Такие переводы включают особенно, но не исключительно:

а/ капитал и дополнительные суммы для сохранения или повышения инвестиций,

б/ доходы, проценты, дивиденды и другие текущие доходы,

в/ суммы выплачиваемые в погашение займов,

г/ лицензионные и другие платы,

д/ прибыли от продажи или ликвидации инвестиций,

е/ доходы физических лиц в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, в которой сделана инвестиция.

2. Для целей этого Соглашения как пересчетные курсы будут использоваться официальные курсы для текущих сделок действующие к дате перевода платежа, если иной порядок не будет согласован Договаривающимися Сторонами.

Статья 7 Передача прав

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или уполномоченное агентство проведет оплату своему собственному инвестору из соображений гарантии, которые она предоставила в отношении к инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны, то другая Договаривающаяся Сторона признает:

а/ передачу всяких прав или притязаний инвестора на Договаривающуюся Сторону или уполномоченное агентство, хотя уступка случилась по закону или на основе юридического действия в этой стране, и также в случае,

б/ когда Договаривающаяся Сторона или уполномоченное агентство является на основании уступки прав компетентным использовать права и предъявлять требования этого инвестора и принять на себя обязательства, которые относятся к инвестициям.

2. Переданные права или требования не выйдут за рамки первоначальных прав или требований инвестора.

Статья 8

Решение споров по инвестициям между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестициями на территории этой другой Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между странами которые находятся в споре.

2. Если таким образом спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной не будет разрешен в течение шести месяцев, имеет инвестор право передать его на рассмотрение или:

а/ в Международный центр для решения споров связанных с инвестициями (ИЦСИД) с обращением внимания на применимые законоположения Договора о решении споров связанных с инвестициями между государствами и гражданами других

государств, которые открыты к подписи в Вашингтоне Д.С. 18 марта 1965 г. в случае, что каждая из Договаривающихся Сторон является стороной этого Договора, или

б/ арбитра или международному третейскому суду "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Стороны, которые находятся в споре, могут письменно договориться об изменении этих правил. Третейское постановление будет окончательное и обязательное для обеих сторон находящихся в споре.

Статья 9

Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут по возможности разрешаться путем консультаций или переговоров.

2. Если таким образом спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев, то по требованию одной из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд создается отдельно для каждого конкретного случая. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену суда в течение двух месяцев с момента получения заявления передать спор на рассмотрение третейского суда. Эти два арбитра отберут гражданина третьей стороны, который будет с согласия обеих Договаривающихся Сторон назначен председателем суда (в дальнейшем только председатель). Председатель будет назначен в течение трех месяцев с момента назначения обоих арбитров.

4. Если указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки не

будут выдержаны, можно обратиться к председателю Международной судебной палаты с просьбой провести необходимые назначения. Если председатель - гражданин какой-нибудь из Договаривающихся Сторон, или не может быть произведено назначение по другой причине, то Стороны будут назначать заместителя председателя. В случае, когда заместитель председателя тоже гражданин одной из Договаривающихся Сторон, или не может быть назначен, то можно обратиться с просьбой провести необходимые назначения к самому старому члену судебной палаты, который не является гражданином никакой Договаривающейся Стороны.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Это решение имеет обязательную силу. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своего участия в третейском судопроизводстве, расходы с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 10

Использование иных предписаний и особых обязательств

1. В случае решения любого вопроса согласно настоящему Соглашению и другим международным соглашениям, сторонами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, настоящее Соглашение не препятствует использованию более благоприятных предписаний.

2. Если обращение представленное одной Договаривающейся Стороной инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее правовым порядком или другими особыми договорными постановлениями более благоприятное, чем обращение которое предоставляет настоящее Соглашение, будет использоваться более благоприятное обращение.

Статья 11

Применение настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, сделанным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления его в силу, в том числе и к тем, которые были совершены ранее.

Статья 12

Вступление в силу, действие и окончание

1. Каждая из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне выполнение конституционных постановлений для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на день второй нотификации.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет. Его действие автоматически продлевается, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону за один год до истечения исходного периода или любого последующего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение дальнейших 10 лет после окончания его действия.

В доказательство этого ниже подписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Прага "11" февраля 1994 г.
в двух экземплярах, каждый на чешском, таджикском а русском языках, при этом все три текста имеют одинаковую силу.
В случае различного толкования текста настоящего Соглашения, за основу будет принят текст на русском языке.

За Чешскую Республику



За Республику Таджикистан

